



**NURIA ESPERT OPINA SOBRE "YERMA" (ENTREVISTA A M. COTERILLO)**

---

Con motivo del estreno de	Yerma	en la versión de	Víctor García
---------------------------	-------	------------------	---------------

**NURIA ESPERT OPINA SOBRE "YERMA" (ENTREVISTA A M. COTERILLO)**

**LA MAGIA CONTRA EL LORQUISMO**  
De un tiempo a esta parte a **Nuria Espert** le dan miedo los magnetófonos y los pe  
od  
i  
stas  
.  
Me h  
a vi  
s  
t  
o  
e

ri

I  
c  
u  
estionario y ha tachado sin compasión varias preguntas.

«  
*La ge*  
*nte m*  
*e*  
*interp*  
*r*  
*eta mal lo qu*  
*e di*  
*go*  
»  
,  
se queja.

### Nuria

ha di  
c  
ho s  
ie  
mp  
re  
qu  
e qu  
i  
ere tra  
b  
ajar aquí, porque esta es su tierra, y pienso, n  
o s  
e  
por qu  
é  
, en l  
a  
gen  
te  
qu  
e recla  
m  
a también la tierra  
qu  
e otr  
os l

e quitaron

.

**Nuria**

e

sta acurruc

a

da en el c

a

me

r

ino

como un

pá

jaro a

qu

ien

q

uisie

r

an c

o

rtar las alas, o como e

l muchacho que pinta en l

a pared del ú

l

ti

mo

metro una pa

l

a

b

ra

:

«

libertad

»

.

-

*Desde hace mucho tiemp*

*o y*

*o que*

*rí*

*a*

*h  
ac  
er un es  
p  
ectáculo de*

**Lorca**

*con*

**Ví**

**c**

**t**

**o**

**r**

**Gar**

□

**cí**

**a**

.

*Por fin d*

*eci*

*dimo*

*s e*

*n París*

*s qu*

*e fue*

*se «*

*Yerma*

*».*

*E*

*r*

*a*

*e*

*l*

*tres de marzo.*

*D*

*esde ento*

*nc*

*e*

*s*

*han pasado nueve meses dramáticos. El p*

*r*

*i*

*m*

*e*

*r pro*

*bl*

*e*

m  
a fue convenecer a Víctor.  
«  
Yo est  
o  
y  
muy desesperado - decía - y Lorca no  
es  
un hom  
br  
e des  
e  
sperado, no podré conec  
-  
tar con él.» Durante dos meses perseguí a Ví  
c  
tor, le  
yé  
ndol  
e e  
l  
t  
e  
xto de Lorca por las ta  
-  
ernas, las «boites» ... , por todos los rincone  
s  
, ha  
s  
ta lo  
g  
ra  
r  
pr  
ovocar  
l  
e unas emociones que  
no sentía, desde hacía mucho tiempo, con textos poético  
s  
.  
D  
e  
sd  
e entonces le he  
v  
isto

## Nuria esport. Yerma. Entrevista

Escrito por Moisés Pérez Coterillo

Domingo, 08 de Julio de 2012 07:04 - Actualizado Miércoles, 29 de Agosto de 2012 18:13

---

*apasionarse, entregarse completamente, llorar al oír decir el t  
exto ..*

.

### Nuria

quiso estrenar

*Yerma*

en Granada,

y

a Gran

a

d

a

s

e f

u

e con

**Víct**

**o**

**r García**

,

leye

ndo en el viaje los textos de

**Lorca**

.

### Nuria

ha contado much

a

s

ve

c

es que en aquella

noche del tren

,

**Víctor**

concibió mas de la mitad del espe

c

tácu

l

o.

**Nu**

**ria**

ha dicho que

en el último momento, desilus

i

onados

y

a punto de

v

ol

v

er

se s

i

n

G

rana

da

, enc

o

ntraron

un lugar del que nadie les había hablado,

«

El Corral d

e

I C

ar

bón

», patio cuadrado de

arcos árabes, monumento nacional casi

e

n secreto

.

P

e

ro l

a f

am

ilia de

**Federi**

**c**

**o**

dijo que

Granada era el único sitio donde no debí

a

represen

t

a

r

se

*Yerma*

,  
y  
ante esta razón hu  
-  
bieron de callarse todas las discusiones.

-  
  
*Después abandonamos el pro*

*y  
ecto*

,  
*preparamo*

*s  
la*

*p  
ar*

*ticipación en el Festival d*

*e  
Londres, con*

«  
*Las Criadas*

»

.  
**Vícto**

**r**  
*se in*

*t  
e*

*r  
n*

*ó en u  
na*

*c  
lí*

*n  
ic*

*a porque se encontraba mu*

*y  
enfermo*

...

Unos meses después surgía

|



a posibilidad

de est

r

e

na

r e

n B

arcelona

.

El

### **Teatro Griego**

estaba a su disposición

y

l

e

s dieron tod

a c

l

a

s

e de f

a

ci

lid

a

d

es. En el

### **Teatro Gri**

e

go

s

e

construyó la estructura metálic

a

de acuerdo con

aq

u

e

ll

as dimensiones

y

con una progra

-

ma

c

ión de mes y medio

.  
P  
e  
ro los h  
ie  
rros s  
e  
qu  
e  
d  
aro  
n allí  
, so  
l  
dados a las piedras. Una  
semana antes del estreno quedaba proh  
i  
b  
i  
d  
a la te  
m  
porada  
,  
sin otras razones explícit  
as  
que el silencio

.  
La histori  
a s  
e  
v  
ol  
vió a repe  
ti  
r en  
e  
l

**A**  
**udi**  
**t**  
**o**  
**rium de Tarragona**

. Una nota  
aparecida últimamente en l  
a p

r  
e  
ns  
a  
d  
i  
jo  
q  
u  
e la  
p  
r  
oh  
i  
b  
ición se debía a que el

**Teatro**

**Griego**

y el

**Auditorium de Ta**

r

r

a

**gon**

a

s

on

teatr

o

s m

un

i

c

i

p

ales, y la participación como

actriz de

**Nuria Esp**

e

**rt**

en

«

*Viva la Muerte*

», de

**Arrabal**

, le

v  
eda, al menos por el mo  
-  
mento, trabajar en lugar  
e  
s o  
f  
i  
cia  
l  
e  
s  
.

Si puede esto servir de cont  
ra  
pun  
t  
o  
,  
d  
iré q  
u  
e está fir  
m  
ado el contrato para repre  
sentar  
*Yerma*  
en Lond  
r  
es, qu  
e se re  
p  
resentará tamb  
ié  
n en París, en el  
**Teatro de las  
Naciones**  
; que los países d  
e  
l  
E  
st  
e,  
com

e  
nz  
a  
n  
d  
o po  
r Yug  
o  
slavia, recibirán la visita de l  
a  
compañía; que México qui  
e  
r  
e l  
l  
evarse  
o  
fi  
c  
ial  
m  
ente el es  
p  
ectáculo .  
.  
.

-

*Po  
r  
fi  
n  
,  
en  
Mad  
ri  
d  
v  
olvi  
m  
o  
s  
a reco  
ger*

a los a  
ct  
o  
res, y  
a había  
n tr  
ab  
a  
jado  
con nos  
otro  
s  
y e  
s  
taban  
e  
legidos de  
s  
d  
e e  
l p  
r  
incipi  
o  
po  
r  
mental  
i  
da  
d, po  
r voce  
s  
,  
p  
o  
r f  
acu  
ltades  
, po  
r  
entusia  
s  
mo  
..  
.  
Comen

z  
a  
m  
o  
s e  
*l trabajo de forma intensiv*  
a  
,  
es  
tu  
v  
imo  
s  
a  
p  
u  
n  
to  
d  
e  
no es  
t  
r  
e  
n  
ar tampoco  
,  
el mi  
s  
mo día del e  
s  
treno  
p  
o  
r  
la maña  
n  
a  
no  
t  
e  
níamos segura la  
a  
u  
tori  
za

ció  
n  
.  
p  
ero a  
l final  
t  
odo f  
ue  
po  
si  
ble, a  
un  
qu  
e  
nuest  
r  
os  
n  
e  
rvi  
os dejaron h  
u  
ella  
en e  
l  
es  
p  
e  
ctáculo.

El montaje de  
Yerma  
es el pr  
i  
mer ataque sonoro cont  
ra  
el lorquismo  
,  
esa imagen de  
**Federico**  
que ha trat  
a  
do d  
e



domesticar

,

con cá

no

nes

c

ostumbristas

y

con tóp

ic

os g

i

taniles

y

en

c

alados, a un poeta

y

un dramaturgo que de ningún modo s

e

agota

en e

I

*Romance Gitano*

.

[Hasta ahora todos los espectáculos lorqu

i

anos que h

e

mos

v

isto

e

n E

s

pañá se han rod

e

ado de esa

i

magen de un

a

Andalucía de paredes blanc

as,

de

v

en

t  
a  
nas e  
nrejadas  
y  
de mu  
j  
eres de luto  
.  
No se puede esperar otr  
a c  
osa d  
e  
l panorama teatr  
al  
d  
e  
nue  
s  
tro paí  
s,  
t  
a  
n adherido  
a  
l costumbrismo y  
a  
l s  
a  
inet  
e.  
Con  
t  
inuar en esta  
lí  
nea hubiese  
s  
ido cont  
r  
ibui  
r  
a una carica  
t  
ur  
a  
de

### Federic

o

,  
contra la que

e

l m

i

smo había comenzado

a

protestar

.

]

-

*Si*

,

*tien*

*es*

*ra*

*zón*

*; yo*

*creo*

*que el text*

*o*

*e*

*s*

*más cohe*

*ren*

*te c*

*o*

*n est*

*e*

*montaje porqu*

*e*

*m*

*e*

*parece qu*

*e*

*h*

*ay*

*mas difer*

*e*

*nc*

*i*

*a ent*

*r*

*e la*

**Andalucía de**

**Lo**

**r**

**ca**

*y la*

**A**

**ndalucía docum**

**en**

**tal**

*qu*

*e*

*entr*

*e*

*l*

*a*

**Andalu**

**cí**

**a d**

**e**

**Lo**

**r**

**ca**

*y nue*

*s*

*tro trabaj*

*o.*

*Pero quiero dec*

*i*

*r que*

*r*

*espeto a la gente que d*

*i*

*ce que el e*

*s*

*p*

*e*

*ctá*

*c*

*ulo le romp*

*e s*

*u idea l*

*o*

*rquiana*

## Nuria espart. Yerma. Entrevista

Escrito por Moisés Pérez Coterillo

Domingo, 08 de Julio de 2012 07:04 - Actualizado Miércoles, 29 de Agosto de 2012 18:13

---

.  
Y  
o  
r  
es  
p  
e  
to  
y  
pida también que r  
es  
pete  
n  
nue  
s  
t  
r  
o trabajo

.  
Cr  
e  
o que ha  
y m  
u  
ch  
a  
s  
fo  
r  
ma  
s  
d  
e re  
p  
r  
e  
se  
ntar a  
**Lorca**

.  
*Esta es una de ellas*  
.

Pienso q  
u

e ahí está funcionando una idea desacer-

a

da d

e

l

a

utor

y

del te

x

to teatral

.

Es erró

n

eo convertir al autor

e

n el dictador de la puesta

e

n escena

,

creo que es servil ese culto literal al texto.

-

*Es erróneo porque la obra no se puede poner al pie d*

e

la letra

,

po

r

que no h

a

y

tal

pie de la letra

.

*El autor la escribe y la concibe dentro de*

u

n momento

e

n que está

de

moda

- nada

*má*

*s q*

*ue*

*d*

*e moda*

*- u*

*n determinado te*

*a*

*tro*

*.*

*Dice*

**Genet**

*que sólo se s*

*abe*

*si un ar*

*t*

*is*

*t*

*a es un gr*

*a*

*n artis*

*t*

*a si su o*

*br*

*a sirve no en sí m*

*i*

*sma*

*,*

*sino como princi*

*pio de*

*nue*

*v*

*a*

*s*

*c*

*r*

*eac*

*i*

*o*

*nes. Nuestra obligación es perderle todo el respeto, conservar el amor, pero*

*perderle t*

*o*

*do*

*e*

*l*

*respeto al autor. Por supuesto que si no te interesa, no debes tocarlo;*

pe  
r  
o  
si te seduc  
e y te conmueve, si tú  
lo  
amas, tienes toda la obligación, no el derecho,  
s  
in  
o la obligació  
n, de adaptarlo a tu mentalidad, de hacerlo vivo y cercano a las gentes  
con  
l  
a  
s  
que  
v  
i  
ves. No entiendo que se pueda reprochar a los grupos nuevos que hagan  
c  
reac  
i  
ones a pa  
rti  
r  
de un texto, i  
n  
cluso aunque se equivoquen  
.  
No hablo de resultado  
final  
,  
ni de qu  
e e  
l  
público aplauda, ni de que suponga un éxito. Esto nos ha salido bien,  
pero  
p  
odía hab  
ern  
o  
s salido muy mal. Tenemos todo el derecho a equivocarnos. La im  
-  
por  
t  
ante es el traba



j  
o  
.

El re  
s  
ultado de  
vuestro trabajo ha sid  
o  
p  
o  
ner al descubierto una vertiente de tipo  
s  
i  
m  
bólico  
y  
mági  
c  
o qu  
e está pre  
s  
ente en

### **Lorca**

. Pero ¿el poema dramático es profundizado  
en vuestro trabajo  
o,  
com  
o algunos  
o  
s acusan,  
o  
s ha  
bé  
is servido de él para justificar  
v  
u  
estra propi  
a  
expr  
e  
s  
ión?

-

*Hemos*

*es*

*tado*

*muy preocu*

*p*

*ados*

**Víctor**

*y*

**yo**

*al trabajar sobre el texto*

.

*Se nos han*

*ocurrido a los dos*

*mon*

*to*

*nes de cosas que*

**Lorca**

*ha rechaz*

*a*

*do airadamente y se ha res*

-

*p*

*et*

*a*

*do su*

*v*

*olunta*

*d*

*. T*

*odas aque*

*I*

*las intuiciones nuestras que el texto no admitía las he*

-

*mos descartado has*

*t*

*a*

*qu*

*e*

*dar en este espectáculo, que c*

*r*

*eo es a la vez aparatoso, sobrio*

*y es*

*q*

*uemático.*

-

*Ante el espectáculo d*

*e*

**Lo**

**rca**

,

**Víctor**

*estaba reacio, pero yo encontré toda una parte*

*mágica de*

*n*

*tro d*

*e*

*l*

*espectáculo, que fue*

*lo*

*q*

*ue*

,

*al v*

*a*

*l*

*o*

*rarlo delante de*

**Víctor**

*, me hizo*

*co*

*nvencerle. Es*

*t*

*oda*

*la*

*c*

*a*

*rga*

*mágica de «*

*Poeta en Nueva York*

*», en la que tampoco se*

*ha insistido, qui*

*zá*

*po*

*r l*

*a s*

*i*

*tua*

c  
ió  
n esc  
a  
samente vita  
l  
de nue  
s  
tra sociedad, y que es la que  
a  
**Víctor**  
y a mi más no  
s  
ha a  
t  
raí  
do.  
No  
n  
o  
s tent  
a  
ron l  
a  
s paredes blancas, las mujeres  
en  
l  
u  
ta  
das .  
..  
, nosotros  
s c  
om  
e  
n  
z  
a  
m  
o  
s  
p  
or el camino de  
lo  
ritual y de  
lo

*mágico al construir*

*nuestro espect*

ác

ulo

.

*Yerma*

es ini

c

ialmente la

tra

g

e

di

a

de l

a

m

uj

e

r se

c

a, per

o

es también, a partir de ahí,

la tr

age

d

i

a

de las mujeres en los pu

e

blo

s

d

e

Esp

añ

a

,

qu

e proyectan en el hijo todas las

aspirac

i

o

n  
e  
s q  
u  
e a el  
l  
as les  
e  
s neg  
a  
do  
r  
e  
a  
liza  
r  
. Cu  
a  
ndo  
el hi  
j  
o n  
o  
llega, el mundo no  
tien  
e sen  
t  
i  
do  
y la  
s  
palabr  
as  
de  
l  
m  
ar  
ido  
s  
uen  
an a e  
s  
c  
l  
avitu  
d

## Nuria espert. Yerma. Entrevista

Escrito por Moisés Pérez Coterillo

Domingo, 08 de Julio de 2012 07:04 - Actualizado Miércoles, 29 de Agosto de 2012 18:13

---

d  
o  
méstica y a tumba. Por  
eso, cuan  
d  
o  
ni la magia n  
i  
l  
a  
r  
e  
l  
i  
gión s  
i  
r  
v  
en  
pa  
ra abr  
ir la puer  
t  
a cerrada, a  
**Yerma**  
no l  
e queda  
rá  
o  
tr  
o  
remedio qu  
e  
la  
a  
utod  
e  
s  
t  
ru  
c  
ció  
n.

Esto s

e  
ría su  
ficient  
e  
porq  
u  
e tr  
e  
in  
ta  
y  
siete añ  
o  
s  
d  
esp  
ué  
s  
*Yerma*  
sigue siendo la tra  
gedia de la  
s  
m  
u  
j  
e  
r  
es en los pueblo  
s  
d  
e  
E  
s  
p  
añ  
a. P  
ero el m  
o  
ntaje de  
**Víctor**  
**García**  
ha  
ampli  
a  
do  
e



l  
a  
lc  
a  
nc  
e d  
e  
la tr  
a  
ge  
d  
ia  
, h  
a pr  
e  
sc  
i  
nd  
id  
o d  
e los elementos a  
c  
cidentales y co  
-  
loristas, ha empl  
ead  
o  
un lenguaje s  
ex  
u  
al y  
h  
a  
desnu  
da  
do  
a  
**Yerma**  
para hacer de ella un  
símbolo de la t  
ie  
rr  
a  
s  
eca  
y

mal  
tr  
atad  
a, sím  
bolo d  
e  
l  
os o  
p  
ri  
m  
idos, de los engañados por  
todas las sup  
ers  
t  
icio  
n  
es, o con p  
a  
labras d  
e  
l prop  
i  
o  
Ví  
c  
t  
o  
r García, &quot;  
*Yerma*  
*es la tragedia*  
*d*  
*e*  
*l anhelo*  
*o*  
*d*  
*e*  
*e*  
*x*  
*pr*  
*esión, de la vida*  
*en c*  
*o*  
*ntra de*  
*l*  
*a mu*

e  
rte.  
El  
la gana la libertad al precio  
del e  
c  
lip  
se t  
o  
t  
al  
,  
d  
e  
l  
a destru  
cc  
ión  
..  
.  
Yerma  
es el  
d  
erecho a la vida».

-  
  
Pero todo eso  
esta  
ba  
en  
la obra,  
n  
o  
e  
s a  
lg  
o q  
ue nosotr  
o  
s le hayamos dado. El  
te  
x  
to nos ha inte  
resa

## Nuria espt. Yerma. Entrevista

Escrito por Moisés Pérez Coterillo

Domingo, 08 de Julio de 2012 07:04 - Actualizado Miércoles, 29 de Agosto de 2012 18:13

---

d  
o  
p  
rec  
i  
samente porque  
h  
a  
y  
mu  
c  
h  
as más cosas que esa esterilidad  
de muje  
r  
.  
Si  
Yerma  
es Es  
p  
aña  
..  
.  
o  
Europa  
,  
o  
la  
huma  
n  
idad entera, no necesitas tocar  
una línea del texto  
,  
po  
r  
q  
ue  
e  
s  
t  
e adquiere  
u  
nas dim  
ensi  
o  
nes asombrosas.

Parte de la crítica ha

pr

o

t

es

ta

do

porque no en

c

on

t

r

a

b

a relación posible entre el texto

de Lorca y el montaje d

e

**Ví**

**c**

**to**

**r García**

. ¿

Tú qué

p

ie

n

sas?

-

*El espectáculo t*

*e*

*atral no*

*es*

*s*

*olo d*

*e*

*l autor*

*, es*

*taría de*

*se*

*quilibrado por compl*

e  
to, sin  
o  
de todos a la vez. Cuando  
se  
estrenó «  
Yerma  
» en el  
**Teatro Español**  
, hace treinta y siet  
e  
años, también sonaron nombre  
s:  
**Lorca**  
, autor y director;  
**Burmann**  
, por los decorados,  
y  
**Ma**  
**r**  
**garita Xirgu**  
, co  
mo  
intérprete  
.  
A mí me han contado que aqu  
e  
lla pu  
es  
ta en escena pa  
só  
a la hi  
s  
toria c  
o  
mo un  
e  
spectá  
c  
ulo re  
vo  
lucionario  
y v  
anguardi  
s  
ta

,  
de  
s  
pegado de l  
os cá  
nones del naturali  
s  
mo  
.  
S  
erí  
a ridí  
c  
ulo p  
e  
n  
s  
ar qu  
e  
**Mar**  
**ga**  
**rita**  
e  
s  
taba o  
s  
curecida  
y  
qu  
e  
**Federico**  
se  
había limitado a mover marioneta  
s  
p  
a  
ra que  
s  
u te  
x  
to brillara  
.  
Esto  
y s  
egura de que esto no pudo  
s

er así.

-

*Los que han criticado a*

*sí*

*nuestr*

*o es*

*pe*

*c*

*táculo han qu*

*er*

*ido de*

*c*

*ir que la brillante*

*z*

*de*

**Víctor**

*hace de*

*s*

*aparec*

*e*

*r la brillante*

*z*

*de*

**Lo**

**r**

**ca**

*, si*

*n*

*darse*

*c*

*uenta d*

*e*

*q*

*u*

*e la brillant*

*ez*

*d*

*e*

**Víctor**

*viene del e*

*s*

*plendor d*

*e*



## **Lorca**



**Más información**

---

[Yerma. Víctor García. Nuria  
Esport. Crítica](#)

---

**Moisés Pérez Coterillo**  
Copyright©perezcoterillo

## Nuria espert. Yerma. Entrevista

Escrito por Moisés Pérez Coterillo

Domingo, 08 de Julio de 2012 07:04 - Actualizado Miércoles, 29 de Agosto de 2012 18:13

---

